Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
	N° 34	
Session de 1933-1934	SEANCE du 6 décembre 1933 / VERGADERING van 6 December 1933	Zittingsjaar 1933-1934

PROJET DE LOI
modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La période d'expérience à laquelle a donné lieu l'application de la loi du 4 août 1930 est encore bien courte. Toutefois, elle permet de constater déjà que l'importante réforme d'ordre social instituée par la généralisation légale des allocations familiales est entrée dans nos mœurs. Nul doute que son fonctionnement ne soit encore susceptible de maintes améliorations. Mais ce fonctionnement apparaît conçu suivant des principes généraux qui sont sages et établi d'après des méthodes techniques qui sont pratiques.

Les difficultés de tout ordre, entraînées par la persistance de la dépression économique, ont assurément rendu plus sensible pour notre industrie le sacrifice qu'elle consent en faveur des familles laborieuses. D'autre part, le bénéfice moral et matériel que celles-ci en éprouvent n'en est que plus appréciable, puisqu'il contribue à amortir les pénibles répercussions de la crise dans leurs foyers.

Fermement décidé à maintenir et à développer l'esprit de cette législation, le Gouvernement a le devoir de poursuivre le redressement de notre situation financière et, par conséquent, d'éviter, autant que possible, de nouvelles charges, soit pour le budget de l'Etat, soit pour les entreprises privées. C'est pourquoi il lui a paru nécessaire de s'abstenir, jusqu'à nouvel ordre, de verser la subvention annuelle que l'article 52 de la loi prévoit au profit de la Caisse Nationale. Pour que ce versement puisse être évité, il convient que le jeu général de la loi soit réglé de façon à assurer l'équilibre des finances de la Caisse Nationale et à lui permettre de remplir, au moyen de ses propres ressources, le rôle qui lui incombe.

Ainsi seront écartées du même coup les difficultés qui sont apparues au cours de ses derniers mois en ce qui concerne la liquidation ponctuelle par les caisses de compensation déficitaires des allocations mensuelles ou trimestrielles fixées par le barème de l'article 18 de la loi.

WETSONTWERP
tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De proefnemingsperiode waartoe de toepassing van de wet van 4 Augustus 1930 heeft aanleiding gegeven, is nog heel kort. Het wordt echter daarbij mogelijk gemaakt reeds vast te stellen dat de belangrijke hervorming van socialen aard, door de wettelijke veralgemeening van de gezinsvergoedingen ingevoerd, bij ons ingang heeft gevonden. Het lijdt geen twijfel dat de werking er van nog voor menige verbeteringen vatbaar is. Maar bedoelde werking schijnt opgevat volgens algemeene beginsels die billijk zijn en vastgesteld volgens technische methodes die practisch zijn.

De moeilijkheden van allen aard voortgesproten uit de economische inkrimping hebben voorzeker voor onze industrie de opoffering grooter gemaakt, die zij zich ten behoeve der werkende gezinnen getroost. Overigens het zedelijk en stoffelijk voordeel dat laatstgenoemde daardoor ondervinden, wordt er des te meer door gewaardeerd vermits het bijdraagt tot het verzachten van den pijnlijken weerslag der crisis in hun haardsteden.

Vast besloten den geest dier wetgeving te handhaven en uit te breiden, heeft de Regeering als plicht het herstel van onzen geldelijken toestand na te streven en bijgevolg, zooveel mogelijk, 't zij voor het Rijksbudget, 't zij voor de private ondernemingen, nieuwe lasten te vermijden.

't Is om die reden, dat het er aan noodzakelijk heeft geschenen tot nader bevel, de steuntoelage niet meer te storten, die bij artikel 52 van de wet ten voordeele van de Nationale Kas wordt voorzien. Om die storting te kunnen vermijden, is het noodig het algemeen spel van de wet zoodanig te regelen dat het financieel evenwicht van de Nationale Kas zou verzekerd zijn en dat het haar mogelijk zou worden gemaakt door middel van haar eigen gelden de haar opgelegde taak te vervullen.

Alzoo zullen meteen de moeilijkheden uit den weg geruimd worden, die zich in den loop dezer jongste maanden hebben voorgedaan, wat betreft de nauwkeurige vereffening door de compensatiekassen, die een tekort hebben, van de maandelijksche of de driemaandelijksche ver-

A fin de réaliser ce double objet, le présent projet introduit un double correctif dans notre régime légal des allocations familiales.

***

La première modification proposée concerne le régime applicable aux administrations publiques et aux institutions assimilées.

La loi du 4 août 1930 dispose, par son article 41, que les administrations de l'Etat, des provinces et des communes peuvent se dispenser de s'affilier à une caisse de compensation et qu'elles ont, dans ce cas, à payer directement des allocations familiales à leur personnel. En fait, ces administrations publiques ne se sont pas affiliées à des caisses de compensation. Beaucoup d'entre elles payaient, bien avant la loi de 1930, des allocations familiales à leur personnel, suivant des taux généralement supérieurs au barème qui est devenu le barème légal. En ce qui concerne ces administrations publiques, qui sont soumises directement ou indirectement, à l'autorité de l'Etat et au contrôle du Parlement, il n'y a point d'inconvénient à ce qu'elles demeurent en dehors de la compensation générale, puisque le système de paiement direct auquel elles ont recours peut toujours, s'il donnait lieu à quelques abus, voir ces abus corrigés par l'intervention des pouvoirs publics. Le même régime peut être admis, pour des raisons analogues, en ce qui concerne la Société Nationale des Chemins de fer belges et celle des Chemins de fer vicinaux, de même que pour la Banque Nationale de Belgique et la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite sous la garantie de l'Etat. En revanche, à ces exceptions près, nous croyons qu'il est sage d'étendre l'obligation de l'affiliation aux établissements publics et aux institutions d'utilité publique. En effet, l'expérience a démontré que la latitude qui leur est aujourd'hui laissée par l'article 41 de s'affilier ou de ne pas s'affilier, a eu pour résultat que seuls ceux de ces organismes qui supportent des obligations particulièrement lourdes du chef des allocations familiales se sont inscrits aux caisses primaires où à la caisse auxiliaire et qu'ainsi le système même de la compensation, qui suppose la participation à une opération commune de tous les risques lourds ou légers, fonctionne imparfaitement. La modification que le projet comporte sur ce point garantira mieux aux agents, employés et ouvriers de ces organismes, le paiement des allocations familiales. Elle permettra aussi à la Caisse Nationale de disposer de ressources nouvelles qui lui faciliteront l'exercice de sa mission.

Les légères retouches proposées aux articles 31 et 58 sont une conséquence de la nouvelle rédaction de l'article 41.

***

Le projet de loi modifie ensuite en quelque mesure les dispositions de l'article 50, relatives au régime de la surcompensation.

goedingen bij de berekeningstabel van artikel 18 der wet vastgesteld. Om dit dubbel oogmerk te bereiken, wordt door het ontwerp een tweevoudige verbetering gebracht aan het wettig stelsel der gezinsvergoedingen.

***

De eerste voorgestelde wijziging heeft betrekking op het stelsel toepasselijk op de openbare besturen en op de daarmee gelijkgestelde inrichtingen.

Bij de wet van 4 Augustus 1930, in haar artikel 41, wordt bepaald dat de Rijks-, provincie- en gemeentebesturen mogen afzien van zich bij een compensatiekas aan te sluiten en dat ze in dit geval, rechtstreeks gezinsvergoedingen aan hun personeel dienen te betalen. In feite zijn deze openbare besturen niet bij een compensatiekas aangesloten. Veel van hen betaalden lang vóór de wet van 1930, aan hun personeel gezinsvergoedingen, volgens bedragen die in 't algemeen hooger waren dan de berekeningstabel die wettelijke berekeningstabel is geworden. Wat deze openbare besturen betreft, die rechtstreeks of onrechtstreeks aan de autoriteit van het Rijk en aan de contrôle van het Parlement onderworpen zijn, bestaat er geen hinder opdat ze onafhankelijk van de algemeene compensatie blijven, vermits het rechtstreeks betalingssysteem waarvan ze gebruik maken altijd, indien het moest aanleiding tot eenige misbruiken geven, deze door tusschenkomst van de openbare machten zouden kunnen verbeterd worden.

Hetzelfde stelsel kan aangenomen worden, om dezelfde redenen, wat betreft de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen en deze der Buurtspoorwegen alsmede voor de Nationale Bank van België en de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, onder den waarborg van den Staat. Daarentegen, op die uitzonderingen na, denken we dat het verstandig is de verplichting van de aansluiting, bij de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut, uit te breiden. Inderdaad, heeft de ondervinding bewezen dat de vrijheid die hen tegenwoordig bij artikel 41 wordt verleend om zich al dan niet aan te sluiten, tengevolge heeft gehad dat alleen die organismen welke bijzonderer zware verplichtingen uit hoofde van de gezinsvergoedingen hebben, zich bij primaire kassen of de hulpkas hebben laten inschrijven en dat alzoo het stelsel zelf van de compensatie, waarbij de deelneming aan een algemeene bewerking van al de zware of lichte risico's verondersteld wordt, onvoldoende werkt. De wijziging die het ontwerp op dit punt behelst zal aan de beambten, bedienden en arbeiders van deze organismen, beter de betaling van de gezinsvergoedingen verzekeren. Ze zal tevens aan de Nationale Kas toelaten over de nieuwe geldmiddelen te beschikken, die haar de uitoefening van haar opdracht zullen vergemakkelijken.

De kleine verbeteringen voorgesteld bij artikelen 31 en 58 zijn een gevolg van de nieuwe opstelling van artikel 41.

***

Bij het wetsontwerp worden vervolgens de bepalingen van artikel 50 betreffende het stelsel van de bijcompensatie in zekere mate gewijzigd.

Dans la conception d'un système de surcompensation absolue, les caisses primaires seraient tenues de verser intégralement à la Caisse Nationale tout l'excédent du montant de leurs cotisations sur le montant des allocations qu'elles paient aux bénéficiaires. Mais le législateur de 1930 a jugé, avec raison, qu'il fallait tenir compte de l'initiative prise, depuis plusieurs années, par les diverses caisses de compensation qui avaient réparti des allocations familiales supérieures aux taux minima fixés par la loi ou qui avaient organisé au profit des familles de leur personnel certains services d'ordre social. C'est pourquoi l'article 50 a stipulé que lorsque le total des cotisations est supérieur à la somme qui est nécessaire à la caisse de compensation pour payer les minima légaux d'allocation, une moitié seulement du boni sera versée à la Caisse nationale, l'autre moitié étant employée, soit à majorer les allocations payées par les caisses, soit à octroyer des primes de naissance ou d'allaitement ou d'autres avantages d'ordre familial.

Sans vouloir renoncer à cette formule, dont le principe lui paraît équitable, le Gouvernement propose de la mitiger, en augmentant la part de recettes que les caisses primaires en boni sont tenues de verser à la Caisse Nationale. Cette mesure se justifie par une double considération. La première, c'est que le versement de la moitié des bonis à la Caisse Nationale s'est avéré insuffisant pour permettre à celle-ci d'assurer le paiement des minima légaux d'allocation à tous les bénéficiaires existant dans le pays. La seconde, c'est qu'une majoration de la proportion des bonis revenant à la Caisse Nationale pourra, éventuellement, rendre possible une réduction du taux des cotisations à payer par les employeurs, éventualité que la conjoncture économique présente rend évidemment fort souhaitable. C'est pourquoi le nouveau texte de l'article 50 décide que les caisses primaires en boni ne pourront conserver que 35 p. c. au lieu de 50 p. c. de leur excédent de recettes, ce qui porte à 65 p. c., au lieu de 50 p. c., la proportion de cet excédent qu'elles auront à verser à la Caisse Nationale.

Ce n'est pas tout. La nouvelle rédaction de l'article 50 ajoute qu'en aucun cas la somme retenue par une caisse primaire en boni ne peut excéder 20 p. c. du montant total des allocations réparties par elle en application du barème légal. Cette deuxième limitation du droit reconnu aux caisses primaires de disposer d'une partie de leur boni est nécessaire, car le boni réalisé par certaines caisses est considérable au point d'égaler à peu près le montant total des allocations payées par elles; si bien que la rétention d'une somme égale à 35 p. c. dudit boni serait encore excessive.

Les deux limitations proposées se complètent ainsi mutuellement : Lorsque le boni ne sera pas supérieur à 20 p. c. des allocations distribuées, c'est l'application de la pre-

Bij de opvatting van een stelsel met volstrekte bijcompensatie, zouden de primaire kassen er toe gehouden zijn in de Nationale Kas geheel het overschot van het bedrag van hun bijdragen op het bedrag der vergoedingen die ze aan de gerechtigden betalen, te storten. Maar de wetgever van 1930 heeft met reden geoordeeld dat er moest rekening gehouden worden met het sinds vele jaren door de verschillende compensatiekassen genomen initiatief, die gezinsvergoedingen hooger dan het bij de wet vastgestelde bedrag der gezinsvergoedingen hebben omgeslagen of die ten bate van gezinnen van hun personeel sommige diensten van socialen aard hebben georganiseerd. 't Is daarom dat bij artikel 50 bepaald werd, dat indien het totaal der bijdragen hooger is dan de som die noodig is voor de compensatiekas om het wettelijk minima der vergoeding te betalen, slechts een helft van het batig overschot in de Nationale Kas zal gestort worden, de andere helft zal aangewend worden 't zij om de door de kassen betaalde vergoedingen te verhoogen, 't zij om de geboortepremiën of andere voordeelen voor het gezin, toe te kennen.

Zonder aan deze formule te verzaken, waarvan het grondbeginsel aan de Regeering billijk schijnt, stelt deze voor ze te lenigen door het gedeelte der ontvangsten, welke door de primaire kassen, die op een batig saldo kunnen bogen in de Nationale Kas dienen gestort, te vermeerderen. Deze maatregel is, uit een dubbele overweging te rechtvaardigen. Ten eerste, door 't feit dat de storting van de helft van de batige overschotten in de Nationale Kas gedaan, om aan deze toe te laten de betalingen der wettelijke minima-bedragen inzake vergoedingen aan al de gerechtigden van het land te verzekeren, onvoldoende bleek. Ten tweede; door 't feit, dat een vermeerdering in de verhouding der batige overschotten die aan de Nationale Kas toekomen, het eventueel mogelijk kan maken het bedrag der bijdragen, door de werkgevers te betalen, te verminderen, eventualiteit welke door de huidige economische omstandigheid klaarblijkelijk ten zeerste dient betracht. Het is daarom dat de nieuwe tekst van artikel 50 beslist dat de primaire kassen die over een batig overschot beschikken, in plaats van 50 t. h. van het overschot hunner ontvangsten, slechts 35 t. h. mogen behouden, wat de verhouding, die zij aan de Nationale Kas dienen op te dragen, in plaats van 50 t. h. tot 65 t. h. opvoert.

Dit is niet alles. De nieuwe tekst van artikel 50 voegt er bij, dat de som door een primaire kas als batig overschot afgehouden, in geen enkel geval 20 t. h. van het algemeen bedrag der vergoedingen, door haar bij toepassing van de wettelijke berekeningstabellen verdeeld, mag te boven gaan. Deze tweede beperking, aan de primaire kassen toegekend over hun batig overschot te beschikken is noodzakelijk, want het batig overschot, door sommige kassen verwezenlijkt, is aanzienlijk zoodanig dat het ongeveer gelijk is aan het totaal bedrag der vergoedingen door deze kassen uitbetaald, met het gevolg dat de afhouding van een som, gelijk aan 35 t. h. van bedoeld batig overschot, nog te veel zou zijn.

De twee voorgestelde beperkingen vullen elkander dus wederzijds aan. Wanneer het batig overschot geen 20 t. h. van de uitgedeelde vergoedingen overtreft, is het de toe-

mière limite qui empêchera la caisse intéressée d'en conserver une part trop importante. Si le montant du boni est plus élevé, la rétention d'une part exagérée sera prévenue par la deuxième limite.

Les minimes changements apportés aux articles 41, 51 et 53 sont rendus nécessaires par la nouvelle rédaction de l'article 50.

***

Telles sont les modifications que le Gouvernement croit opportun d'apporter à la loi du 4 août 1930. Ces modifications sont modestes; elles laissent en dehors du projet des problèmes importants sur lesquels le Parlement devra délibérer lorsqu'il s'agira de procéder à une revision générale de cette loi. Pour le moment, il ne s'agit point d'autre chose — compte tenu de la situation financière de l'Etat, — que d'aménager, sans retard, certaines dispositions, en vue de perfectionner le fonctionnement de l'œuvre édifiée par le législateur de 1930 et dont les bienfaits sont évidents.

Le Ministre de la Prévoyance Sociale et de l'Hygiène,

H. CARTON DE WIART.

PROJET DE LOI

ALBERT,

Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance Sociale et de l'Hygiène :

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Prévoyance Sociale et de l'Hygiène présentera, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE

Les articles 31 et 41, le deuxième alinéa de l'article 45, les articles 50 et 51, le deuxième alinéa de l'atricle 53 et l'article 58 de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales, sont modifiés comme suit :

« *Art. 31.* — Aux caisses de compensation il y a lieu d'assimiler, pour l'application des deux articles précé-

passing van de eerste grens die de betrokken kas zal beletten er een al te aanzienlijk deel van te bewaren. Zoo het bedrag van het batig overschot hooger is, zal de inhouding van een overdreven gedeelte door de tweede grens worden voorkomen.

De kleine wijzigingen in de artikels 41, 51 et 53 toegebracht, zijn door den nieuwen tekst van artikel 50 noodzakelijk gemaakt.

***

Aldus luiden de wijzigingen welke de Regeering nuttig acht in de wet van 4 Augustus 1930 toe te brengen. Deze wijzigingen zijn bescheiden. Zij laten, buiten het ontwerp, belangrijke vraagstukken waarover het Parlement zal dienen te beraadslagen wanneer het uur eener algemeene herziening van deze wet is geslagen. Thans wordt er niets anders bedoeld dan, onverwijld, rekening houdende met den financieelen toestand van 't land, sommige schikkingen aan te brengen ten einde het werk van den wetgever van 1930, waarvan de weldaden zoo klaarblijkend zijn, in al zijn uitingen te verbeteren.

De Minister van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid,

H. CARTON DE WIART.

WETSONTWERP

ALBERT,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid zal, in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers, een wetsontwerp voorleggen, dat luidt als volgt :

EENIG ARTIKEL

Artikelen 31 en 41, tweede alinea van artikel 45, de artikelen 50 en 51, tweede alinea van artikel 53 et artikel 58 van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen, zijn gewijzigd als volgt :

« *Art. 31.* — Wat de toepassing der twee voorgaande artikelen betreft, dienen met de compensatiekassen gelijk

dents, les administrations de l'Etat, des provinces et des communes, de même que les *institutions énumérées à l'article 41.* »

« *Art. 41.* — Les administrations de l'Etat, des provinces et des communes *paient des allocations familiales à leur personnel sans s'affilier à une caisse de compensation*, en se conformant aux dispositions des articles 18 à 31.

La même disposition s'applique :

1° *A la Société Nationale des Chemins de fer belges;*

2° *A la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux;*

3° *A la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite;*

4° *A la Banque Nationale de Belgique.* »

« *Art. 45.* — ... Sans préjudice de l'application de l'article 50, alinéa *4* et de l'article 52, alinéa 4, les caisses agréées et les caisses spéciales établies par arrêté royal ne peuvent octroyer des allocations plus élevées ou d'autres avantages qu'en imposant à leurs affiliés le paiement de cotisations supplémentaires... »

« *Art. 50.* — Lorsque le total des cotisations perçues en vertu de l'article 43 ou de l'article 44, par une caisse agréée ou une caisse spéciale établie par arrêté royal, est supérieur à la somme qui lui est nécessaire pour payer les minima d'allocation fixés par le barème légal, *le boni est réparti de la manière suivante :*

Une part, égale à 35 p. c. du montant du boni, reste acquise à la caisse intéressée, sous la réserve de ne pouvoir, en aucun cas, excéder 20 p. c. du montant total des minima d'allocation répartis par la caisse en application du barème légal.

La part du boni ainsi conservée par la caisse intéressée sert d'abord à alimenter le fonds de prévision.

Une fois que les sommes versées à ce fonds ont atteint le montant voulu, elle est employée soit à majorer les allocations payées par la caisse, soit à octroyer des primes de naissance ou d'allaitement ou d'autres avantages d'ordre familial.

Le restant du boni est versé à la Caisse nationale.

Les fonds ainsi recueillis sont répartis, par les soins de la Caisse nationale, entre les caisses primaires dont les charges dépassent les ressources.

Si cette répartition ne permet pas à toutes les caisses primaires de couvrir entièrement les charges que la présente loi leur impose, elle aura lieu au profit de celles de ces caisses qui en ont le plus grand besoin, de manière à rendre aussi modique que possible l'insuffisance de ressources des caisses les moins favorisées. »

« *Art. 51.* — Les bonis que réaliserait la caisse auxiliaire seront versés entièrement à la Caisse nationale, pour être répartis par celle-ci comme il est dit aux alinéas *6* et *7* de l'article précédent. »

« *Art. 53.* — ...En aucun cas, cependant, une caisse primaire ne recevra, à titre de ristourne, plus de 80 p. c. de la somme qu'elle est tenue de verser à la Caisse nationale en vertu de l'alinéa *5* de l'article 50... »

« *Art. 58.* — Avant le 1er mars de chaque année, les Caisses primaires et la Caisse nationale font parvenir au Ministre *compétent* leurs comptes pour l'année antérieure,

gesteld, de Rijks-, provincie- en gemeentebesturen, alsmede de *openbare instellingen, opgesomd bij artikel 41.* »

« *Art. 41.* — De Rijks-, provincie- en gemeentebesturen, *betalen gezinsvergoedingen aan hun personeel, zonder zich bij een compensatiekas aan te sluiten*, met zich te ge dragen naar de bepalingen van artikelen 18 tot 31.

Dezelfde bepaling is van toepassing :

1° *Op de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen;*

2° *Op de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen;*

3° *Op Algemeene Spaar- en Lijfrentekas;*

4° *Op de Nationale Bank van België.* »

« *Art. 45.* — ... Onverminderd de toepassing van artikel 50, alinea *4*, en artikel 52, alinea 4, kunnen de toegelaten kassen de, bij Koninklijk besluit opgerichte bijzondere kassen, aan hunne aangeslotenen, geen hoogere vergoeding of andere voordeelen toekennen dan mits hun tot het betalen van bijstortingen te verplichten... »

« *Art. 50.* — Wanneer het gezamenlijk bedrag der bijdragen door een toegelaten kas of een bij Koninklijk besluit opgerichte bijzondere kas, krachtens artikel 43 of artikel 44 geïnd, hooger is dan het bedrag dat noodig is, om de minima vergoedingen, overeenkomstig het wettelijk barema te betalen, *wordt het batig overschot als volgt verdeeld :*

Een gedeelte, gelijk aan 35 t. h. van het batig overschot, blijft door de belanghebbende kas verworven, onder voorbehoud, van in geen enkel geval 20 t. h. te mogen overschrijden van het totaal bedrag der minima vergoedingen, door de kas verdeeld, bij toepassing van het wettelijk barema.

Het gedeelte van de winst, aldus in het bezit van bedoelde kas, dient vooreerst om het voorzorgsfonds te stijven.

Zoodra de aan dit fonds gestorte sommen het vereischte bedrag bereiken, wordt dit gebruikt, hetzij om de door de kas uitbetaalde vergoedingen te verhoogen, hetzij om geboorte- of zoogpremiën of andere voordeelen van familialen aard te verleenen.

Het overschot van de winst wordt in de Nationale kas gestort.

De aldus verkregen fondsen worden door benaarstiging van de Nationale kas verdeeld, onder de primaire kassen, wier uitgaven de inkomsten overschrijden.

Zoo die verdeeling niet aan al de primaire kassen toelaat, de haar bij deze wet opgelegde lasten, in hun geheel te dekken, zal ze geschieden in het voordeel van die kassen, welke daaraan het meest behoefte hebben, derwijze dat de ontoereikendheid van de geldmiddelen der minst bedeelde kassen, zoo gering mogelijk gemaakt worde. »

« *Art. 51.* — De winsten welke de Hulpkas maken zou, worden gansch in de Nationale kas gestort, om verdeeld te worden zooals gezegd in de alinea's *6* en *7* van voorgaand artikel. »

« *Art. 53.* — ...In geen geval echter, zal een primaire kas, als ristorno meer dan 80 t. h. ontvangen van de som die zij gehouden is, krachtens alinea *5* van artikel 50, aan de Nationale kas te storten... »

« *Art. 58.* — Vóór 1 Maart van ieder jaar, zenden de primaire kassen en de Nationale Kas aan den *bevoegden* Minister hun rekeningen voor het verloopen jaar, alsmede

ainsi que la statistique de leur activité pendant la même période.

Ces comptes et cette statistique sont dressés conformément à un modèle fixé par arrêté ministériel.

L'obligation établie par ces dispositions incombe également aux services d'allocations familiales dépendant :

1° De l'Etat, des provinces et des communes;
2° *Des institutions énumérées* à l'article 41. »

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1933.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Prévoyance Sociale et de l'Hygiène,

H. CARTON DE WIART.

de statistische gegevens over hun werkzaamheid gedurende hetzelfde tijdsbestek.

Die rekeningen en statistische gegevens worden opgemaakt overeenkomstig een bij ministerieel besluit te bepalen model.

De bij deze bepalingen vastgestelde verplichting berust insgelijks op de diensten voor gezinsvergoedingen afhangende :

1° Van den Staat, de provinciën en de gemeenten;
2° Van de bij artikel 41 *opgesomde diensten.* »

Gegeven te Brussel, den 4e December 1933.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid,

H. CARTON DE WIART.

SESSION DE 1933-1934.	I		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapport, N° 59.	Séance du 19 décembre 1933.	Vergadering van 19 December 1933.	Ontwerp, Nr 34. Verslag, Nr 59.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

A.-AMENDEMENT présenté par M. VANDEVELDE.

ART. 2.

AJOUTER UN ARTICLE 2 :

Les salariés étrangers ayant leur lieu de résidence à l'étranger mais travaillant en permanence en Belgique depuis au moins trois mois, bénéficieront de la présente loi, s'il a été passé à cet effet une convention de réciprocité avec leur pays d'origine.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

A.-AMENDEMENT door den H. VANDEVELDE ingediend.

ART. 2.

EEN ARTIKEL 2 TOEVOEGEN LUIDENDE :

De vreemde loonarbeiders die hun verblijfplaats in het buitenland hebben doch bestendig in België arbeiden, sedert minstens drie maanden, zullen de voordeelen van deze wet genieten zoo, dienaangaande, een overeenkomst van wederkeerige behandeling met hun land van herkomst werd gesloten.

J. VANDEVELDE
A. DUCHESNE
E. SCHEVENELS.

B.-AMENDEMENTS présentés par M.M. DUCHESNE et HORRENT.

1°.-Modification à l'article 50 de la loi du 4 août 1930 :

LES ALINEAS 2 ET 3 SONT REMPLACES PAR CE QUI SUIT :

"Les fonds ainsi recueillis sont répartis, par les soins de la Caisse Nationale, entre les Caisses primaires dont les charges dépassent les ressources, chacune d'elles ne pouvant cependant recevoir, de ce chef, plus de la moitié du déficit qu'elle a subi.

Dans le cas où la Caisse Nationale ne pourrait, au moyen des ressources mises à sa disposition, intervenir complètement sur la base établie à l'alinéa précédent, la répartition de ces disponibilités s'effectuera, compte tenu du maximum d'intervention autorisé, au profit des Caisses déficitaires qui en ont le plus grand besoin, de manière que ces dernières souffrent le moins possible de l'insuffisance des ressources.

2°.-MODIFIER COMME SUIT L'ARTICLE 79 PROPOSE PAR LA COMMISSION :

"au 1er janvier 1934"
AU LIEU DE : 1 janvier 1931.

B.-AMENDEMENTEN door de H.H. DUCHESNE en HORRENT ingediend.

1°.-Wijziging toe te brengen aan artikel 50 van de wet van 4 Augustus 1930 :

DE ALINEAS 2 EN 3 WORDEN VERVANGEN ALS VOLGT :

"De aldus verkregen fondsen worden, door benaardstiging van de Nationale Kas, verdeeld onder de primaire kassen wier uitgaven de inkomsten overschrijden, zonder dat elke dier kassen, uit dien hoofde, meer dan de helft van het door haar geleden tekort moge ontvangen.

In geval de Nationale Kas, door middel van de te harer beschikking gestelde inkomsten, niet ten volle mocht kunnen tusschenkomen, op den onder vorige alinea gevestigden grondslag, zal de verdeeling van hare beschikbare fondsen worden gedaan, -rekening gehouden met het maximum van van gemachtigde tusschenkomst, ten bate van de tekortboekende kassen die er de grootste behoefte aan hebben-, zoodanig dat deze zoomin mogelijk te lijden hebben van de ontoereikendheid der inkomsten.

2°.-ARTIKEL 79 VAN DE COMMISSIE WIJZIGEN ALS VOLGT :

ZEGGEN :"1 Januari 1934" IN PLAATS van :
1 Januari 1931.

A. DUCHESNE.
D. HORRENT.

Chambre des Représentants || Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1933-1934.	II		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapport, N° 59. Amend., I.	Séance du 19 décembre 1933.	Vergadering van 19 December 1933.	Ontwerp, Nr 34. Verslag, Nr 59. Amend., I.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENT présenté par M. HAUSTRATE.

ARTICLE PREMIER. (de l'arrêté-loi.

SUPPRIMER l'article premier de l'arrêté-loi du 14 août 1933, modifiant l'article premier de la loi du 4 août 1930.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENT door den H. HAUSTRATE ingediend.

EERSTE ARTIKEL. (van het Besluit-wet.

Het eerste artikel van het Besluit-wet van 14 Augustus 1933, tot wijziging van het eerste artikel der wet van 4 Augustus 1930, WORDT GESCHRAPT.

J. HAUSTRATE
C. SANDRONT
Jean MERGET
J. VAN DEN EYNDE.

Chambre des Représentants || **Kamer der Volksvertegenwoordigers**

SESSION DE 1933-1934.	III	ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapport, N° 59. Amend., I et II.	Séance du 19 décembre 1933.	Ontwerp, Nr 34. Verslag, Nr 59. Amend., I en II.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

A.-AMENDEMENTS présentés par M.M. DE VLEESCHAUWER et BOEDT.

ART. 22.

REMPLACER LE TEXTE ACTUEL DE L'ALINEA 1er DE CET ARTICLE TEL QU'IL EST ETABLI PAR L'A.R. DU 14 AOUT 1933 PAR LE TEXTE SUIVANT:

Sous la réserve énoncée à l'art. 22bis les travailleurs appartenant à une famille de quatre enfants ou plus, ont également droit à des allocations familiales en faveur de leurs jeunes frères et soeurs effectivement à leur charge, à condition que ces enfants bénéficiaires soient au nombre de deux au moins et qu'ils ne jouissent pas déjà de cet avantage en raison du travail du père ou de la mère.

Alinéa 2 de la loi.-
Alinéa 3 du projet amendé.

x
x x

Justification à cet amendement.

Ce texte constitue une nouvelle restriction très importante de l'article 22. Seules les familles nombreuses pourront encore en bénéficier. Cette restriction se justifie par crainte des abus possibles en la matière. Il doit être entendu que l'art. 22 ne vise que les cas socialement et économiquement normaux c.à.d. que les familles des non-salariés ne peuvent recourir à des échanges des avantages de la loi : le louage de service au sens de cette loi doit être une réalité normale dans le chef du travailleur acquéreur des allocations familiales.

ART. 22bis.

Lorsque les taux de cotisation fixés par l'art. 43 ou en vertu de l'art. 44 ne permettent pas à la Caisse Nationale de payer les minima légaux d'allocation à tous les bénéficiaires existant dans le pays, un A. R. pourra, en ce qui concerne les bénéficiaires dont il est question à l'art. 22, abaisser les taux minima d'allocation imposés par le barème légal ou par le barème au moins équivalent autorisé par A.R.

de bons procédés entre elles en vue de bénéficier

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

A.-AMENDEMENTEN door de H.H. DE VLEESCHAUWER en BOEDT ingediend.

ART. 22.

DEN TEKST VAN DE EERSTE ALINEA VAN ARTIKEL 22 ZOOALS BIJ LUIDT IN HET K.B. VAN 14 AUGUSTUS 1933, DOOR VOLGENDE TEKST VERVANGEN :

Onder het bij artikel 22bis gemaakte voorbehoud, hebben de arbeiders behoorende tot een gezin met vier of meer kinderen, insgelijks aanspraak op kindertoeslag ten bate van hun jonge broers en zusters die zij ten laste hebben, mits die begunstigde kinderen ten minste twee in getal zijn en niet reeds die gunst genieten wegens den arbeid van den vader of van de moeder.

Alinea 2 der wet.
Alinea 3 van het gewijzigd ontwerp.

x
x x

Rechtvaardiging van dit amendement.

Door dezen tekst wordt een nieuwe en zeer belangrijke beperking aan artikel 22 gebracht. Alleen de groote gezinnen zullen er nog kunnen van genieten. Die beperking vindt hare rechtvaardiging door de vrees van ter zake mogelijke misbruiken. Er dient te worden aangemerkt dat artikel 22 slechts de sociaal- en economisch normale gevallen bedoelt, te weten : dat de gezinnen der niet-loontrekkenden tot geen wederzijdsche dienstverleeningen zullen mogen overgaan, ten einde de voordeelen der wet te genieten de dienstverhuring, in de beteekenis van deze wet, moet een normale werkelijkheid zijn bij den arbeider die kindertoeslag verkrijgt.

ART. 22bis.

Wanneer de bij art. 43 of krachtens art. 44 vastgestelde cijfers der bijdrage aan de Nationale Kas niet toelaten de wettige minima van den toeslag te betalen aan al de in het land bestaande verkrijgers, zal een K.B., voor wat betreft de onder art. 22 bepaalde verkrijgers, de minima-cijfers van toeslag kunnen verlagen, opgelegd door het wettig barema of door het ten minste gelijkwaardig barema waartoe bij K.B. machtiging werd verleend.

A. DE VLEESCHAUWER
Jules BOEDT.

B.-AMENDEMENTS présentés par le GOUVERNEMENT.

ART. 2.

REDIGER EN CES TERMES LE PREMIER ALINEA DE L'ART. 2 DU PROJET (Texte de la Commission) :

Les articles 50 et 51 et le 2e alinéa de l'article 53 sont modifiés comme suit :

SUPPRIMER LE 2e ALINEA DE L'ARTICLE 2 DU PROJET (2e alinéa de l'art. 45 de la loi).

ART. 3.

CORRIGER LES ERREURS TYPOGRAPHIQUES QUI SE SONT GLISSEES DANS L'ART. 3 DU TEXTE DE LA COMMISSION ET LE REDIGER COMME SUIT :

La disposition ci-dessous est ajoutée après le 2e alinéa de l'art. 22 :

"Pour l'application du présent article un travailleur est considéré comme ayant à sa charge ses jeunes frères ou soeurs, lorsque ni le père, ni la mère n'est assujetti à la taxe professionnelle, ni à l'impôt complémentaire personnel, ni à la contribution foncière sur un revenu cadastral :

de 2.500 francs,au moins,dans les communes de moins de 5.000 habitants;

de 3.000 francs, au moins, dans les communes de 5.000 à 30.000 habitants;

de 4.000 francs, au moins, dans les communes de plus de 30.000 habitants."

ART. 5.

A L'ART. 5. DU PROJET REDIGER COMME SUIT LE 3e ALINEA DE L'ART. 53bis DE LA LOI :

"Un arrêté royal étendra ces dispositions à toutes autres institutions ou entreprises offrant un caractère d'utilité publique."

ART. 5bis (NOUVEAU)

INTERCALER UN ART. 5bis AINSI CONÇU :

L'article 53bis est suivi d'un art. 53ter rédigé en ces termes :

Art. 53ter.- Dans l'hypothèse prévue par l'article 22bis, par le 3e alinéa de l'article 50 et par l'article 53bis, le Roi commencera par abaisser à 45 % la part du boni qui peut être retenue par les caisses primaires intéressées. Après quoi, l'abaissement de ladite part et l'application des articles 22bis et 53bis auront lieu simultanément. A chaque abaissement égal à 1 % du boni, correspondront:

B.-AMENDEMENTEN ingediend door de REGEERING.

ART. 2.

DE EERSTE ALINEA VAN ARTIKEL 2 VAN HET ONTWERP (Tekst van de Commissie) DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

De artikelen 50 en 51 en de 2e alinea van artikel 53 worden gewijzigd als volgt :

DE 2e ALINEA VAN ARTIKEL 2 VAN HET ONTWERP (2e alinea van art. 45 der wet) SCHRAPPEN.

ART. 3.

DE DRUKFEILEN VERBETEREN WELKE GESLOPEN ZIJN IN DEN TEKST VAN ART. 3 VAN DE COMMISSIE EN HET DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

De onderstaande bepaling wordt toegevoegd na de 2e alinea van art. 22 :

"Met het oog op de toepassing van dit artikel, wordt een arbeider beschouwd als hebbende te zijnen laste zijn jongere broers of zusters, wanneer noch de vader, noch de moeder onderworpen zijn aan de bedrijfsbelasting, noch aan de aanvullende personeele belasting, noch aan de grondbelasting op een kadastraal inkomen :

van 2.500 frank, ten minste, in de gemeenten met minder dan 5.000 inwoners;

van 3.000 frank, ten minste, in de gemeenten van 5.000 tot 30.000 inwoners;

van 4.000 frank, ten minste, in de gemeenten met meer dan 30.000 inwoners."

ART. 5.

IN ART. 5. VAN HET ONTWERP DE 3e ALINEA VAN ART. 53bis DER WET DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

"Een Koninklijk besluit zal deze bepalingen uitbreiden tot alle andere instellingen of bedrijven van openbaar nut blijken te zijn."

ART. 5bis (NIEUW)

EEN ARTIKEL 5bis INVOEGEN LUIDENDE ALS VOLGT :

Artikel 53bis wordt gevolgd door een artikel 53ter luidende als volgt :

Art. 53ter.-In de veronderstelling voorzien bij artikel 22bis, bij de 3e alinea van artikel 50 en bij artikel 53bis, zal de Koning beginnen met tot 45 % te verlagen het aandeel van het kasoverschot dat door de betrokken primaire kassen mag behouden worden. Daarna, zullen de verlaging van gezegd aandeel en de toepassing der artikelen 22bis en 53bis gelijktijdig geschieden. Met elke aan 1 % van het kasoverschot gelijke verlaging, zullen overstemmen.

a) Une réduction, à concurrence de 10 %, des taux minima d'allocation imposés par le barême légal ou par le barême, au moins équivalent, autorisé par arrêté royal;

b) L'obligation, pour les établissements, institutions et entreprises intéressés, de combler, à concurrence de 5 %, la différence existant entre la somme globale qu'ils paient à titre de cotisation et le total des minima d'allocation distribués aux membres de leur personnel.

a) Een vermindering, ten beloope van 10 %, van de minima-cijfers van toeslag opgelegd door het wettig barema of door het minstens gelijkwaardig barema dat bij Koninklijk besluit werd toegelaten;

b) De verplichting, voor de inrichtingen, instellingen en betrokken bedrijven, om, ten beloope van 5 %, het verschil aan te vullen, bestaande tusschen de globale dan die zij als bijdrage betalen en het totaal van de minima van den toeslag die de leden van hun personeel wordt uitgedeeld.

LE MINISTRE
DE LA PREVOYANCE SOCIALE ET DE L'HYGIENE,

DE MINISTER
VAN SOCIALE VOORZORG EN VOLKSGEZONDHEID,

H. CARTON de WIART.

SESSION DE 1933-1934.	IV		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapport, N° 59. Amend., I à III.	Séance du 20 décembre 1933.	Vergadering van 20 December 1933.	Ontwerp, Nr 34. Verslag, Nr 59. Amend., I tot III.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENTEN door den H. DESMEDT ingediend.

AMENDEMENTS présentés par M. DESMEDT.

EERSTE ARTIKEL.

I.-EERSTE ALINEA VAN ART. 1 VAN DE HUIDIGE WET DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Aan deze wet is onderworpen, alwie, hetzij in eene nijverheids-, handels-, landbouwonderneming of andere, hetzij in de uitoefening van een beroep, hetzij om of 't even welke wijze een of meer personen, zonder onderscheid van leeftijd of van kunne, werk verschaft.

II.-DE TEKST DOOR KONINKLIJK BESLUIT IN ART. 1 INGELASCHT NA HET EERSTE ALINEA SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR :

Echter moet de werkgever niet storten, voor de bij hem inwonende werkkrachten, die hoofdzakelijk huishoudelijken arbeid verrichten en bij hem gevoed en gehuisvest zijn, indien hij zelf -op 1 Januari van het belastingsjaar- een gezin heeft met ten minste drie kinderen ten laste.

ARTICLE PREMIER.

I.-LE PREMIER ALINEA DE L'ARTICLE PREMIER DE LA LOI ACTUELLE SERA REDIGE COMME SUIT :

Est assujetti à la présente loi, quiconque, soit dans l'exploitation d'une entreprise industrielle, commerciale, agricole ou autre, soit dans l'exercice d'une profession, soit à tout autre titre, occupe au travail une ou plusieurs personnes, sans distinction d'âge ni de sexe.

II.-SUPPRIMER LA DISPOSITION INSEREE PAR A.R. A L'ARTICLE PREMIER, APRES LE PREMIER ALINEA ET LA REMPLACER COMME SUIT :

Toutefois, l'employeur ne sera pas tenu de faire des versements pour les travailleurs habitant chez lui, occupés principalement à du travail ménager et recevant chez lui le logement et la nourriture, s'il a, lui-même, à la date du 1er janvier de l'année fiscale, une famille comportant au moins trois enfants à charge.

R. DESMEDT
E. ALLEWAERT
R.D. DE MAN

Chambre des Représentants || **Kamer der Volksvertegenwoordigers**

SESSION DE 1933-1934.	V		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapport, N° 59. Amend., I à IV.	Séance du 20 décembre 1933.	Vergadering van 20 December 1933.	Ontwerp, Nr 34. Verslag, Nr 59. Amend., I tot IV.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENTS présentés par M. PIERCO.

ARTICLE PREMIER.

(Art. 1er du Projet amendé par la Commission).

I.-SUPPRIMER TROIS FOIS LES MOTS :.et des communes...

a. dans le texte du 1er alinéa, c.à.d. de l'art. 31;

b. dans le texte du 2e alinéa, c.à.d. de l'art. 41;

c. dans le texte du dernier alinéa, c.à.d. du dernier alinéa de l'art. 58.

II.-INTERCALER DANS LA LOI UN ARTICLE 17bis REDIGE COMME SUIT :

Le gouvernement instituera une caisse spéciale de compensation pour allocations familiales qui affiliera d'office les communes et les pouvoirs publics subordonnés aux communes.

Cette caisse spéciale des communes et pouvoirs publics subordonnés ne participe pas à la compensation nationale.

Un arrêté royal organisera cette caisse, et fixera les cotisations des affiliés pour les allocations et pour les frais de gestion.

Cette caisse jouira de la personnalité civile à titre d'établissement public.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENTEN door den H. PIERCO ingediend.

EERSTE ARTIKEL.

(1ste art. van het ontwerp door de Commissie gewijzigd).

I.-DRIE MAAL DE WOORDEN : ..en de gemeenten.. SCHRAPPEN.

a. in den tekst van de 1ste alinea (art. 31);

b. in den tekst van de 2de alinea (art. 41);

c. in den tekst van de laatste alinea (art. 58).

II.-IN DE WET, EEN ARTIKEL 17bis INLASSCHEN LUIDENDE ALS VOLGT :

De Regeering zal een bijzondere compensatiekas voor kindertoeslagen instellen, waarbij de gemeenten en de aan de gemeente ondergeschikten openbare machten zullen aangesloten worden.

Deze bijzondere kas van de gemeenten en ondergeschikte openbare machten zal in de nationale compensatie niet deelnemen.

Die kas zal bij Koninklijk besluit worden ingericht, door welk besluit ook de bijdragen der aangeslotenen worden bepaald, voor de toeslagen en voor de beheerkosten.

Die kas zal als openbare instelling rechtspersoonlijkheid genieten.

Joseph PIERCO.
F. BRUSSELMANS.

Chambre des Représentants || Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1933-1934.	VI	ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapport, N° 59. Amend., I à V.		Ontwerp, Nr 34. Verslag, Nr 59. Amend., I tot V.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENT présenté par M. MAX.

ARTICLE PREMIER.

MODIFIER COMME SUIT LE TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION EN CE QUI CONCERNE L'ARTICLE 41 DE LA LOI DU 4 AOUT 1930 :

Art. 41.

Les Administrations de l'Etat, des Provinces et des Communes et les Commissions d'Assistance Publique paient des allocations familiales à leur personnel sans s'affilier à une Caisse de compensation, en se conformant aux articles 18 à 31.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepelingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENT door den heer MAX ingediend.

EERSTE ARTIKEL.

DEN TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD WAT AANGAAT ARTIKEL 41 DER WET VAN 4 AUGUSTUS 1930, WIJZIGEN ALS VOLGT :

Art. 41.

De Rijks-, provincie- en gemeentebesturen en de Commissiën van Openbaren Onderstand betalen kindertoeslag aan het personeel, zonder zich bij een compensatiekas aan te sluiten, mits zich daarbij te gedragen naar de bepalingen van artikelen 18 tot 31.

Adolphe MAX.

Chambre des Représentants | Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1933-1934.	VII		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapport, N° 59. Amend., de I à VI.	Séance du 30 janvier 1934.	Vergadering van 30 Januari 1934.	Ontwerp, Nr 34. Verslag, Nr 59. Amend., van I tot VI

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENT présenté par M. RUBBENS.

IL EST INTERCALE APRES L'ARTICLE 46 DE LA LOI, UN ARTICLE 46bis AINSI LIBELLE :

ART. 46bis.

Le paiement de ces cotisations et quote-parts est garanti par un privilège qui prend rang immédiatement après le N° 4ter et sous le N° 4quater de l'article 19 de la Loi du 16 décembre 1851 sur les Privilèges et Hypothèques.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENT door den heer RUBBENS ingediend.

NA ARTIKEL 46 DER WET, WORDT EEN ARTIKEL 46bis INGELASCHT LUIDENDE ALS VOLGT :

ART. 46bis.

De betaling van die bijdragen en van die aandeelen wordt gewaarborgd door een voorrecht dat onmiddelijk rang neemt na Nr 4ter en onder Nr 4quater van artikel 19 der Wet van 16 December 1851 op de Voorrechten en Hypotheken.

E. RUBBENS.

Chambre des Représentants || Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1933-1934.	VIII		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapport, N° 59. Am.: I à VII.	Séance du 31 janvier 1934.	Vergadering van 31 Januari 1934.	Ontwerp, Nr 34. Verslag, Nr 59. Am. : I tot VII.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENT présenté par M. MARIEN.

ARTICLE UNIQUE.

INTERCALER ENTRE L'ARTICLE 51 ET 53 :

Art. 52. CET ARTICLE EST SUPPRIMÉ.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENT ingediend door den heer MARIEN.

EENIG ARTIKEL.

TUSSCHEN ARTIKEL 51 EN 53 INLASSCHEN :

Art. 52. DIT ARTIKEL WORDT INGETROKKEN.

A. MARIEN.
Alf. AMELOT.

SESSION DE 1933-1934.	VIII		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapport, N° 59. Am.: I à VII.	Séance du 31 janvier 1934.	Vergadering van 31 Januari 1934.	Ontwerp, Nr 34. Verslag, Nr 59. Am. : I tot VII.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENT présenté par M. MARIEN.

ARTICLE UNIQUE.

INTERCALER ENTRE L'ARTICLE 51 ET 53 :

Art. 52. CET ARTICLE EST SUPPRIMÉ.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENT ingediend door den heer MARIEN.

EENIG ARTIKEL.

TUSSCHEN ARTIKEL 51 EN 53 INLASSCHEN :

Art. 52. DIT ARTIKEL WORDT INGETROKKEN.

A. MARIEN.
Alf. AMELOT.

Chambre des Représentants || Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1933-1934.	IX		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapports, N°s 59 et 115. Am. : I à VIII.	Séance du 15 février 1934. ---	Vergadering van 15 Februari 1934. ---	Ontwerp, Nr 34. Verslagen, Nrs 59 en 115. Am. : I tot VIII.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENT présenté par M. LECLERCQ.

AJOUTER CE QUI SUIT A L'ARTICLE 53ter DU PROJET DE LA COMMISSION :

b.-L'obligation, pour les établissements, institutions et entreprises dont il est question à l'article 53bis, ainsi que pour toutes les caisses en mali, de combler à concurrence de 5 p.c. la différence existant entre la somme globale, qu'ils paient à titre de cotisations et le total des minima d'allocation distribués aux membres de leur personnel.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENT door den H. LECLERCQ ingediend.

AAN ARTIKEL 53ter VAN HET ONTWERP DER COMMISSIE TOEVOEGEN HETGEEN VOLGT :

b.-De verplichting, voor de inrichtingen, instellingen en bedrijven, bedoeld bij artikel 53bis, alsmede voor al de kassen die een tekort boeken, om, ten beloope van 5 t.h., het verschil aan te vullen, bestaande tusschen de globale som die zij als bijdrage betalen en het totaal van de wettelijke minimatoeslagen die aan de leden van hun personeel worden uitgedeeld.

E. LECLERCQ
D. HORRENT
A. MARIEN.

Chambre des Représentants || Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1933-1934.	X		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapports, N°s 59 et 115. Amend. : I à IX.	Séance du 14 mars 1934.	Vergadering van 14 Maart 1934.	Ontwerp, Nr 34. Versl. : Nrs 59 en 115. Amend. : I tot IX.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

A.- AMENDEMENT ingediend door den heer GOETGHEBEUR.

ART. 3.

AAN ARTIKEL 3, II, t'is te zeggen, AAN ARTIKEL 22bis WORDT BIJGEVOEGD :

Die verlaging zal echter niet toegepast worden voor de gevallen waar de vader overleden is.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

A.- AMENDEMENT présenté par M. GOETGHEBEUR.

ART. 3.

AJOUTER A L'ARTICLE 3, II, c'est à dire A L'ARTICLE 22bis CE QUI SUIT :

Toutefois, cet abaissement ne sera pas appliqué lorsque le père n'est plus en vie.

K. GOETGHEBEUR.

B.-AMENDEMENT ingediend door den heer VAES.

ART. 2.

AAN ARTIKEL 2 DER WET WORDT EEN ALINEA TOEGEVOEGD, ONMIDDELIJK VOLGENDE NA DE 7e, EN DRAGENDE Nr 8, LUIDENDE ALS VOLGT :

8e.- De werkman, evenals de in zijn dienst zijnde helpers, die in hoedanigheid van ondersannemer op stuk of in onderneming werkt, met grondstoffen behoorende aan den aannemer.

B.-AMENDEMENT présenté par M. VAES.

ART. 2.

AJOUTER A L'ARTICLE 2 DE LA LOI, IMMEDIATEMENT APRES 7°, UN NOUVEL ALINEA PORTANT 8°, ET CONÇU COMME SUIT :

8°.- L'ouvrier, ainsi que les auxiliaires à son service, qui, en qualité de sous-entrepreneur, travaille à la pièce ou à l'entreprise, avec des matières premières appartenant à l'entrepreneur.

R. VAES.

Chambre des Représentants || Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1933-1934.	XI		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapports, N° 59 et 115. Am. : I à X.	Séance du 20 mars 1934.	Vergadering van 20 Maart 1934.	Ontwerp, Nr 34. Verslagen, Nrs 59 en 115 Am. : I tot X.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENT présenté par M. MARIEN.

ARTICLE UNIQUE.

INTERCALER ENTRE L'ARTICLE 51 ET 53 :

Art. 52.- CET ARTICLE EST SUPPRIME.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENT door den H. MARIEN ingediend.

EENIG ARTIKEL.

TUSSCHEN ARTIKEL 51 EN 53 INLASSCHEN :

Art. 52.- DIT ARTIKEL WORDT INGETROKKEN.

A. MARIEN.
Alf. AMELOT.

SUBSIDIAIREMENT: REMPLACER L'ALINEA PREMIER DE L'ART. 52 PAR LA DISPOSITION SUIVANTE :

Le Roi fixera annuellement le montant de la subvention que l'Etat allouera éventuellement à la Caisse nationale.

OP DE TWEEDE PLAATS : DE EERSTE ALINEA VAN ARTIKEL 52 VERVANGEN DOOR DE VOLGENDE BEPALING :

Jaarlijks, stelt de Koning het bedrag vast van de toelage welke de Staat, gebeurlijk, aan de Nationale Kas zal toekennen.

Alf. AMELOT.
A. MARIEN.

SESSION DE 1933-1934.	XII		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapports, N° 59 et 115. Am. : I à XI.	Séance du 21 mars 1934.	Vergadering van 21 Maart 1934.	Ontwerp, Nr 34. Verslagen, Nrs 59 en 115. Am. : I tot XI.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENTS présentés par le GOUVERNEMENT.

A.-REDIGER EN CES TERMES LE 1er ALINEA DE L'ARTICLE 53bis :

Lorsque les taux de cotisation fixés par l'article 43 ou en vertu de l'article 44 ne permettent pas à la Caisse Nationale d'assurer le paiement des minima légaux d'allocation à tous les bénéficiaires existant dans le pays, les communes ainsi que les établissements publics qui paient, à titre de cotisation, une somme inférieure à celle à laquelle s'élève le total des minima légaux d'allocation distribués aux membres de leur personnel, combleront la différence entre les deux sommes, dans une proportion à déterminer par arrêté royal, mais qui ne pourra excéder 50 p.c.

B.-MODIFIER COMME SUIT LA REDACTION DE L'ARTICLE 53ter, LETTRES PETIT a ET PETIT b :

a.-Pour les bénéficiaires dont il est question à l'article 22, une réduction, à concurrence de 10 p.c., des taux minima d'allocation imposés par le barème légal ou par le barème, au moins équivalent, autorisé par arrêté royal;

b.-L'obligation, pour les communes ainsi que pour les établissements, institutions et entreprises dont il est question à l'article 53bis, de combler à concurrence de 5 p.c. la différence existant entre la somme globale qu'ils paient à titre de cotisation et le total des minima légaux d'allocation distribués aux membres de leur personnel.

C.-SUPPRIMER L'ALINEA 2 DE L'ARTICLE 53bis.

LE MINISTRE DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE,

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENTEN door de REGEERING ingediend.

A.-1ste ALINEA VAN HET ARTIKEL 53bis OPSTELLEN ALS VOLGT :

Indien het bedrag van de bijdragen bepaald bij artikel 43 of op grond van artikel 44 aan de Nationale Kas niet toelaat de betaling te verzekeren van de wettelijke minimatoeslagen aan al de verkrijgers die in het land bestaan, zullen de gemeenten alsmede de openbare inrichtingen welke als bijdragen een geringer som betalen dan deze van het gezamelijk bedrag der wettelijke minimatoeslagen verdeeld onder de leden van hun personeel, het verschil tusschen beide sommen bijpassen, in een bij Koninklijk besluit nader te bepalen verhouding, zonder, evenwel, 50 t.h. te mogen overschrijden.

B.-DE OPSTELLING VAN HET ARTIKEL 53ter, LETTERS a, KLEIN, EN b, KLEIN, ALS VOLGT WIJZIGEN :

a.-Voor de verkrijgers waarvan sprake in artikel 22, een vermindering, ten beloope van 10 t.h. van de minimacijfers van toeslag, opgelegd door het wetting barema of door het minstens gelijkwaardig barema dat bij Koninklijk besluit werd toegelaten;

b.-De verplichting voor de gemeenten, alsmede voor de inrichtingen, instellingen en bedrijven, bedoeld bij artikel 53bis, om, ten beloope van 5 t.h., het verschil aan te vullen, bestaande tusschen de globale som die zij als bijdrage betalen en het totaal van de wettelijke minimatoeslagen, die aan de leden van hun personeel worden uitgedeeld.

C.-ALINEA 2 VAN ARTIKEL 53bis VALT WEG.

DE MINISTER VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG,

Philip VAN ISACKER.

Chambre des Représentants || Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1933-1934.	XIII		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapports, N°s 59 et 115. Amend. : I à XII.	Séance du 22 mars 1934.	Vergadering van 22 Maart 1934.	Ontwerp, Nr 34. Verslagen, Nrs 59 en 115. Amend. : I tot XII.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENTS présentés par M. DELATTRE.

ART. 20 (de la loi).

I.-REDIGER COMME SUIT L'ALINEA 3e :

Sont également pris en considération les enfants dont le travailleur a effectivement assumé la charge.

II.-SUPPRIMER LE 5e ALINEA DU MEME ARTICLE AINSI CONÇU :

Les allocations familiales sont également dûes en faveur des enfants naturels reconnus.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENTEN door den heer DELATTRE ingediend.

ART. 20 (der wet).

I.-DE 3e ALINEA DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Komen insgelijks in aanmerking de kinderen welke de arbeider werkelijk te zijnen laste genomen heeft.

II.-DE 5e ALINEA VAN HET ZELFDE ARTIKEL SCHRAPPEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

De gezinsvergoedingen komen insgelijks ten goede aan de erkende onechte kinderen.

A. DELATTRE
Alf. LOMBARD
A. GOBLET.

Chambre des Représentants || Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1933-1934.	XIII		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapports, N°s 59 et 115. Amend. : I à XII.	Séance du 22 mars 1934.	Vergadering van 22 Maart 1934.	Ontwerp, Nr 34. Verslagen, Nrs 59 en 115. Amend. : I tot XII.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENTS présentés par M. DELATTRE.

ART. 20 (de la loi).

I.-REDIGER COMME SUIT L'ALINEA 3e :

Sont également pris en considération les enfants dont le travailleur a effectivement assumé la charge.

II.-SUPPRIMER LE 5e ALINEA DU MEME ARTICLE AINSI CONÇU :

Les allocations familiales sont également dûes en faveur des enfants naturels reconnus.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENTEN door den heer DELATTRE ingediend.

ART. 20 (der wet).

I.-DE 3e ALINEA DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Komen insgelijks in aanmerking de kinderen welke de arbeider werkelijk te zijnen laste genomen heeft.

II.-DE 5e ALINEA VAN HET ZELFDE ARTIKEL SCHRAPPEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

De gezinsvergoedingen komen insgelijks ten goede aan de erkende onechte kinderen.

A. DELATTRE
Alf. LOMBARD
A. GOBLET.

SESSION DE 1933-1934.	XIV		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 34. Rapports, N°s 59 et 115. Amend. : I à XIII.	Séance du 24 mai 1934.	Vergadering van 24 Mei 1934.	Ontwerp, Nr 34. Verslagen, Nrs 59 en 115. Amend. : I tot XIII.

PROJET DE LOI modifiant certaines dispositions de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENTS présentés par le GOUVERNEMENT au texte proposé par la Commission.

ARTICLE PREMIER.

ART. 1er de la loi.- RETABLIR LE PREMIER ALINEA DE L'ARTICLE PREMIER DE LA LOI, TEL QU'IL EXISTAIT AVANT L'ARRETE-LOI DU 14 AOUT 1933.

ART. 3 de la loi.-SUPPRIMER L'AMENDEMENT PROPOSE PAR LA COMMISSION.

ART. 5 de la loi.-SUPPRIMER LES ALINEAS 3 ET 4 PROPOSES PAR LA COMMISSION.

ART. 17 de la loi.-REDIGER COMME SUIT LE DEBUT DU TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION : Sans préjudice des dispositions de l'article 41, le Gouvernement instituera.....

ART. 43 de la loi.-SUPPRIMER L'AMENDEMENT PRESENTE PAR LA COMMISSION.

ART. 44bis.- SUPPRIMER CET AMENDEMENT.

ART. 49 de la loi.-SUPPRIMER L'AMENDEMENT PROPOSE PAR LA COMMISSION.

LE MINISTRE DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE,

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENTEN door de REGEERING ingediend op den tekst door de Commissie ingesteld.

EERSTE ARTIKEL.

EERSTE ARTIKEL der wet.- DEN TEKST HERNEMEN VAN DE EERSTE ALINEA VAN HET EERSTE ARTIKEL DER WET, ZOOALS HIJ BESTOND VOOR HET BESLUIT-WET VAN 14 AUGUSTUS 1933.

ART. 3 der wet.-HET AMENDEMENT DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD WEGLATEN.

ART. 5 der wet.-DE ALINEAS 3 EN 4 DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD WEGLATEN.

ART. 17 der wet.-DEN AANHEF VAN DEN TEKST DER COMMISSIE DOEN LUIDEN ALS VOLGT : Onverminderd het bepaalde bij artikel 41, zal de Regeering.....

ART. 43 der wet.-HET AMENDEMENT DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD WEGLATEN.

ART. 44bis.- DIT AMENDEMENT WEGLATEN.

ART. 49 der wet.-HET AMENDEMENT DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD WEGLATEN.

DE MINISTER VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG,

Philip VAN ISACKER.